УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР СВ. ДИМИТРІЯ

4-та Неділя Великого Посту

UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. DEMETRIUS

4th Sunday of Great Lent

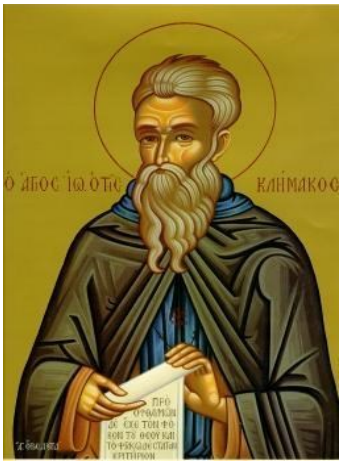
Святий Йоан Лістичник

Святий Йоан Лістичник походив із Палестини і був учнем св. Григорія Назіянського.

У 16 літ він вступив до монастиря біля підніжжя гори Синай. В обителі Іван прожив 19 років разом зі своїм духовним провідником Мартирієм, а після його смерті оселився в пустелі, в місцевості Тола, де 40 років жив на самоті. Бог наділив його даром чудотворення. Після смерті ігумена Синайського монастиря його наступником став 75-річний Йоан.

В цей час він пише твір "Лістиця досконалості" (або "Драбина до раю"), у якій навчав віруючих різними ступенями чесноти підійматися до християнської досконалості. Від назви книжки Йоан отримав своє друге ім'я - Лістичник ("лістиця" — драбина). Коли йому виповнилось 80 років, він покинув ігуменство і незабаром спочив у Бозі в пустелі 605 року.

Ven. John Climacus



John Climacus is the author of *The Ladder of Divine Ascent*. John came to Mount Sinai as a sixteen-year-old youth and remained there, first as a novice, later as a recluse, and finally as abbot of Sinai until his eightieth year, when he reposed, in about the year 649. His biographer, the monk Daniel, says about him: “His body ascended the heights of Sinai, while his soul ascended the heights of heaven.” He remained under obedience to his spiritual father, Martyrius, for nineteen years. Anastasius of Sinai, seeing the young John, prophesied that he would become the abbot of Sinai.

After the death of his spiritual father, John withdrew into a cave, where he lived a life of strict asceticism for twenty years. His disciple, Moses, fell asleep one day under the shade of a large stone. John, at prayer in his cell, saw that his disciple was in danger and prayed to God for him. Later, when Moses returned, he fell on his knees and gave thanks to his spiritual father for saving him from certain death. He related that in a dream he had heard John calling him, and that he had jumped up at the moment the stone had fallen. Had he not jumped, the stone would have crushed him.

At the insistence of the brotherhood, John agreed to become abbot, and he directed the salvation of the souls of men with zeal and love. Certain people reproached John for talking too much. Not at all angered by this, John nevertheless remained silent for an entire year. He did not utter a word until the brothers implored him to speak, and to continue teaching them his God-given wisdom. On one occasion, when six hundred pilgrims came to the Monastery of Sinai, everyone saw an agile youth in Jewish attire serving at table, giving orders to other servants and assigning duties. Suddenly, this young man disappeared. When everyone noticed this and began to ask questions, John said to them: “Do not seek him, for that was Moses the Prophet serving in his own place.” During his silence in the cave, John wrote many worthwhile books, of which the most glorious is *The Ladder*.

This book is still read by many, even today. In this book, John describes the method of raising the soul to God, comparing it to the climbing of a ladder. Before his death, John designated George, his brother in the flesh, as abbot. George grieved much because of his separation from John. Then John said to him that, if he were found worthy to be near God in the other world, he would pray to Him that George would be taken to heaven that same year. And so it came to pass. After ten months, George fell asleep and settled among the citizens of heaven as his great brother, John, had done.

АПОСТОЛ

З послання до Євреїв Святого Апостола Павла читання.

(р. 6, в. 13 – 20)

Браття;

Бо Бог, обітницю давши Авраамові, як не міг ніким вищим поклястися, поклявся Сам Собою,

говорячи: „Поблагословити – Я поправді тебе поблагословлю та розмножити – розмножу тебе!”

І терплячи довго отак, він одержав обітницю.

Бо люди клянуться вищим, і клятва на ствердження – кінець всякому їхньому спорові.

Тому й Бог, хотівши сильніше показати наслідникам обітниці незмінність волі Своєї, учинив те при помочі клятви,

щоб у двох тих незмінних речах, що в них не можна сказати неправди Богові, мали ми потіху міцну, що прибігли прийняти надію, що лежить перед нами,

що вони для душі як котвиця, міцна та безпечна, що аж до середини входить за заслону,

куди, як предтеча, за нас увійшов був Ісус, ставши навіки Первосвящеником за порядком Мелхиседековим.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Марка Святого Євангелія читання.

(р. 9, в. 17 – 31)

І Йому відповів один з натовпу: „Учителю, привів я до Тебе ось сина свойого, що духа німого він має.

А як він де ісхопить його, то об землю кидає ним, - і він піну пускає й зубами скрегоче та сохне. Я казав Твоїм учням, щоб прогнали його, - та вони не змогли".

А Він їм у відповідь каже: *„О, роде невірний, - доки буду Я з вами? Доки вас Я терпітиму? Приведіть до Мене його."*

І до Нього того привели. І як тільки побачив Його, то дух зараз затряс ним. А той, повалившись на землю, став качатися та заливатися піною.

І Він запитав його батька: *„Як давно йому сталося це?"* Той сказав: „Із дитинства.

І почасту кидав він ним і в огонь, й до води, щоб його погубити. Але коли можеш що Ти, то змилуйсь над нами, і нам поможи!"

Ісус же йому відказав: *„Щодо того твого „коли можеш", - то тому, хто вірує, все можливе".*

Зараз батько хлоп'яти того зо слізьми закричав і сказав: „Вірую, Господи, - поможи недовірству моєму!"

А Ісус, як побачив, що натовп збігається, то нечистому духові Він заказав і сказав йому: *„Духу німий і глухий, тобі Я наказую: вийди з нього й більш у нього не входь!"*

І закричавши та сильно затрясши, той вийшов. І він став, немов мертвий, - аж багато-хто стали казать, що помер він.

А Ісус взяв за руку його та й підвів його, - і той встав.

Коли ж Він увійшов був до дому, то учні питали Його самотою: „Чому ми не могли його вигнати?"

А Він їм сказав: *„Цей рід не виходить інакше, як тільки молитвою й постом".*

І вони вийшли звідти й проходили по Галилеї. А Він не хотів, щоб довідався хто.

Бо Він Своїх учнів навчав і казав їм: *„Людський Син буде виданий людям до рук, і вони Його вб'ють, але вбитий, - воскресне Він третього дня!"*

EPISTLE

The reading is from Saint Paul to the Hebrews.

(c. 6, v. 13 – 20)

Brethren;

For when God made a promise to Abraham, because He could swear by no one greater, He swore by Himself,

saying, “Surely blessing I will bless you, and multiplying I will multiply you.”

And so, after he had patiently endured, he obtained the promise.

For men indeed swear by the greater, and an oath for confirmation is for them and end of all dispute.

Thus God, determining to show more abundantly to the heirs of promise the immutability of His counsel, confirmed it by an oath,

that by two immutable things, in which it is impossible for God to lie, we might have strong consolation, who have fled for refuge to lay hold of the hope set before us.

This hope we have as an anchor of the soul, both sure and steadfast, and which enters the Presence behind the veil,

where the forerunner has entered for us, even Jesus, having become High Priest forever according to the order of Melchizedek.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Mark.

(c. 9, v. 17 – 31)

Then one of the crowd answered and said, “Teacher, I brought You my son, who has a mute spirit.

And wherever it seizes him, it throws him down; he foams at the mouth, gnashes his teeth, and becomes rigid. So I spoke to Your disciples, that they should cast it out, but they could not.”

He answered him and said, *“O faithless generation, how long shall I be with you? How long shall I bear with you? Bring him to Me.”*

Then they brought him to Him. And when he saw Him, immediately the spirit convulsed him, and he fell on the ground and wallowed, foaming at the mouth.

So He asked his father, *“How long has this been happening to him?”* And he said, “From childhood.

And often he has thrown him both into the fire and into the water to destroy him. But if You can do anything, have compassion on us and help us.”

Jesus said to him, *“If you can believe, all things are possible to him who believes.”*

Immediately the father of the child cried out and said with tears, “Lord, I believe; help my unbelief!”

When Jesus saw that the people came running together, He rebuked the unclean spirit, saying to it: *“Deaf and dumb spirit, I command you, come out of him and enter him no more!”*

And the spirit cried out, convulsed him greatly, and came out of him. And he became as one dead, so that many said, “He is dead.”

But Jesus took him by the hand and lifted him up, and he arose.

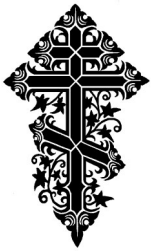
And when He had come into the house, His disciples asked Him privately, “Why could we not cast it out?”

So He said to them, *“This kind can come out by nothing but prayer and fasting.”*

Then they departed from there and passed through Galilee, and He did not want anyone to know.

For He taught His disciples and said to them, *“The Son of Man is being betrayed into the hands of men, and they will kill Him. And after He is killed, He will rise the third day.”*

Церковний Календар



Church Calendar

КВІТЕНЬ

14	4-та Неділя Великого Посту
14	Пассія: св. Івана, о 6:00 год. веч.
17	Літургія Ранішосвячених Дарів
17	Поклони о 7:00 год. веч.
20	Похвала Пресвятої Богородиці
	Акафист до Пресвятої Богородиці
20	Приватна Сповідь о 7:00 год. веч.
21	5-та Неділя Великого Посту
21	Пассія: св. Андрія, о 6:00 год. веч.
23	вмч. Юрія Переможця
24	Літургія Ранішосвячених Дарів
24	Акафист Страстям Господнім
27	Лазарева субота
27	Приватна Сповідь о 7:00 год. веч.
28	Вербна Неділя

APRIL

4th Sunday of Great Lent
Passia: St. John @ 6:00 pm
Liturgy of the Presanctified Gifts
Poklony @ 7:00 pm
Laudation of the Theotokos
Akathist to the Theotokos
Private Confessions @ 7:00 pm
5th Sunday of Great Lent
Passia: St. Andrew @ 6:00 pm
St. George the Great Martyr
Liturgy of the Presanctified Gifts
Akathist to the Passion of Christ
Lazarus Saturday
Private Confessions @ 7:00 pm
Palm Sunday

ТРАВЕНЬ

1	Літургія Ранішосвячених Дарів
1	Акафист Страстям Господнім
2	Великий Четвер
2	Страсті о 7:00 год. веч.
3	Винос Плащаниці о 7:00 год. веч.
4	Велика Субота

MAY

Liturgy of the Presanctified Gifts
Akathist to the Passion of Christ
Great Thursday
Strastee @ 7:00 pm
Shroud Service @ 7:00 pm
Great Saturday

Інформація та події на квітень - Information & activities for April

14	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
15	Засідання Парафіяльної Ради	Parish Council Meeting
16	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
21	Співдружжя: СУК	Fellowship: U.W.A.C.
21	СУК: Великодній Базар	UWAC: Easter Market
23	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
28	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
30	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

Інформація та події на травень - Information & activities for May

5	Співдружжя Немає	No Fellowship
7	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
12	Спільне Свячене	Communal Parish Dinner
12	Концерт до Дня Матері	Mother's Day Concert
14	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
19	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
21	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
26	Співдружжя: СУК	Fellowship: U.W.A.C.
28	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius
3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9
Office Manager: **Halyna Kravchenko**
Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: **stdemetrius@rogers.com**
Website: **www.stdemetriusuoc.ca** Facebook: **St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church**
Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**
Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 e-mail: **FrWalterMakarenko@outlook.com**

Союз Українок Канади, відділ імені Софії Русової

Український Православний Собор св. Димитрія 3338 Lake Shore Blvd. W. Etobicoke, Ontario 416 255-7506

Presented by

Ukrainian Women's Association of Canada, Sophia Rusova Branch

Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius 3338 Lake Shore Blvd. W. Etobicoke, Ontario 416 255-7506

Концерт до Дня Матері

Неділя, 12-го травня 2024 р., після св. Літургії

Записуйте своїх дітей, щоб узяти участь,
або звертайтеся до канцелярії на адресу:
stdemetrius@rogers.com

Mother's Day Concert

Sunday, May 12, 2024, after the Divine Liturgy

Sign your children up to participate
or send an email at stdemetrius@rogers.com

УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ
СОБОР СВЯТОГО ДИМИТРІЯ

UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF ST.DEMETRIUS

СПІЛЬНЕ СВЯЧЕНЕ

SPILNE SVIACHENE

НЕДІЛЯ, 12 ТРАВНЯ 2024 р.

ПІСЛЯ СВЯТОЇ ЛІТУРГІЇ

SUNDAY, MAY 12, 2024

AFTER DIVINE LITURGY

Квитки можна придбати у церковній залі під час Співдружжя або протягом тижня у канцелярії

Tickets are available at the church hall during Fellowship or in the office on weekdays

$25.00 – ДОРОСЛІ,
$15.00 – УЧНІ,
ДІТИ (ДО 7-МИ РОКІВ) – БЕЗКОШТОВНО

25.00 – ADULTS,
$15.00 – STUDENTS,
CHILDREN (UNDER 7) – FREE